

学習者のみなさんへ

最近では劇場公開後の映画をDVD／Blue-rayだけでなくWEBやオンデマンドでも観られるようになりました。これらの映画メディアを活用して英語力の向上を目指す人たちも増えています。そして、映画に併用した学習テキストがあればもっと効率的に学習できるのにと考えているでしょう。

映画『ユー・ガット・メール』（You've Got Mail 1998）の学習教材は、映画で英語と異文化を学び、英語力を向上させ、文化の知見を広めるために役立つ良い教材として、映画DVD／Blue-rayに合致させて作成しています。

次の4点を守って楽しく学習を始めてください。

- ① **Viewing** では Listening Points をよく読んだ後で、指定された場面を視聴しましょう。
- ② **Vocabulary** を増やすことが大切です。インターネットで検索して、発音を聞いて確かめましょう。
- ③ 場面のセリフをつかって、シャドウイング（影のようについていく音読）や Look-up Reading 方法で能動的に学習して、その後にグループでロールプレイングして、スピーキング技能を高めることにつなげましょう。
- ④ 本書で学習した後で、字幕なしで映画全編をとおして鑑賞しましょう。何度でも視聴しましょう。

映画『ユー・ガット・メール』（You've Got Mail, 1998）について

この映画は1940年に製作されたエルンスト・ルビッチ監督の『桃色の店』(The Shop Around the Corner, 1940)を、1998年という時代を反映させて、「手紙で文通」の設定を「インターネットでメール」に置き換えて創作されました。

現今ではFacebookやYou TubeがEmailを凌ぐ勢いですが、当時はEmailが出会いのきっかけを結ぶ絶好のツールでした。『ユー・ガット・メール』には毎朝、スターバックス(Starbucks)のコーヒを片手に、足早に出勤するニューヨーカーたちが映像化されています。スターバックスでの one cup of coffee の買い方は多様で、short, tall, lite, dark, decaf, low/fat, nonfat 等々を自分の好みに合わせて、たとえば、トム・ハンクスが演じるジョー・フォックスは ”Tall. Decaf. Cappuccino.” と言って注文しています。Emailではハンドルネームを名乗って、メールをやり取りしますので、路上で出会っても同一人物だとは互いに気付いていないのです。この映画の面白さはここにあります。映画をとおしてEmailというツールがもたらす、相互のコミュニケーションのすれ違いや融合するさまざまな状況に気付かされます。

脚本・監督ノーラ・エフロンや主演トム・ハンクスとメグ・ライアンは、1993年公開の『めぐり逢えたら』(Sleepless in Seattle, 1993)と同じ顔合わせの呼吸があっており、映画史に刻まれる作品に間違いありません。



Movie Talk: on "You've Got Mail" (1998)

[1] In this movie, George Pappas says, "For me the internet is just yet another way of being rejected by women." and Kathleen Kelly says, "It's not someone else, it's the 'dream' of someone else.

You hear two different opinions, what do you think of email mate?

[2] Joe Fox III is to open a 'Fox Books' in the neighborhood of Kathleen's shop.

How does he intend to manage 'Fox Books'?

[3] Kathleen runs '**The Book Shop Around the Corner**'

What is the policy of Kathleen's management?

What is 'Story Lady'?

[4] In the last half of this movie, Kathleen is to meet her E-mail mate, NY152.

Do you think they should meet? Why? Or, why not?

店看板の'**The Book Shop Around the Corner**'、この語源は **just around the corner** に由来する。すぐその角を曲がった所にある書店という意味である。映画では両隣に別の店が並んでいるが、これは小さな町が拡張されて都市化していく途上でよく見られることで、昔の名残を看板にとどめている事例である。

語句としての **just around the corner** は、**Christmas is just around the corner.** というと、「もうすぐ、クリスマス」という意味で使える。



You Tube や IMDBで、場面の一部や予告編(trailer) を観ることができます。

Chapter 2 & Chapter 3

Viewing

Listening Points

as much as I do	pizza and bagel	school supplies
impatiently	insufferable	Random House
as if we're already	pretend	my breath catches in my chest

- 1 Can you guess how they feel, hearing "Welcome. You've got mail" on the computer?
- 2 The mail sender NY151 wrote, "On the other hand, this not knowing has its charms." What do you think of this?
- 3 How does Kathleen explain her feelings when she turns on her computer?

Listening [A]

COMPUTER : Welcome.

COMPUTER/KATHLEEN: You've got mail.

KATHLEEN: "Brinkley is my dog. He loves the streets of New York as much as I do."

JOE : Although he likes to eat bits of _____ off the sidewalk...and

I _____ them. Brinkley is a great _____ who was offered a tryout on the Mets farm team.

But he so that he could spend 18 hours a day sleeping on a large green pillow _____ an inner tube.

Don't you love New York _____ ?

Makes me wanna buy _____ your name and address.

[A]score: () / 20

Listening [B]

PATRICIA: Sweetie!

JOE: Yo!

PATRICIA: I'm almost ready.

JOE: I would send you _____ newly sharpened pencils.

PATRICIA: Would you turn it on?

JOE: ... if I _____ your name and address

PATRICIA: I need a double today.

JOE: On the other hand, this not knowing has its charms.

PATRICIA: Did you push it?

JOE: Yeah. Yes, I pushed it.

PATRICIA: I'm so late. Random House fired Dick Atkins. Good riddance. Murray Chilton died, which makes one less person _____

Hurry! Hurry! Hurry! Vince got a great review. He'll be insufferable.

Tonight, _____.

JOE: Am I going?

PATRICIA: Joe Fox, you promised.

JOE: It's black-tie. Can't I just give money instead?

And, _____ this week? Free Albanian writers?

'Cause, _____ that. Okay, I'll go. I'll go. You're late.

PATRICIA: I know. I know.

CHARLIE: Good Morning, Miss Eden.

JOE: Who's a happy dog? Who's a happy dog?

COMPUTER/JOE: Welcome. _____

JOE: All right. Okay. Okay. Get down, get down. Get down. Get down.

[B]score: ()/ 20

Listening [C]

KATHLEEN: Dear friend, I like to start my notes to you..._____

already in the middle of a conversation. I _____

that we're the oldest and dearest friends...as opposed to what we

actually are: People who _____

CHARLIE: Good morning, Mr. Fox. Hello, Charlie.

JOE: Hello, Charli.

KATHLEEN: ...and met in a chat room where we both claimed _____ before.

KATHLEEN: "What will NY152 say today?" I wonder.

I turn on my computer. I wait impatiently as it connects.

I _____ ... and my breath catches in my chest until I hear 3 little words: "You've got mail."

I hear nothing, not even a sound on the streets of New York.

Just _____. I have mail... from you.

[C] score: () / 20

Total () / 60

Writing Email 形式にする

設問 Listening [A] ~ [C] で、完成させたセリフをEmail 形式に書き換えなさい。

Subject: Brinkley

From: NY152

To: Shopgirl

Brinkley is my dog. He loves the streets of New York as much as I do. Although he likes to eat bits of pizza and bagel off the sidewalk and I prefer to buy them.

Brinkley is a great catcher who was offered a tryout on the Mets farm team. But he chose to stay with me so that he could spend 18 hours a day sleeping on a large green pillow the size of an inner tube. Don't you love New York in the fall? Makes me wanna buy school supplies. I would send you a bouquet of newly sharpened pencils... On the other hand, this not knowing has its charms.

You've got mail, 1998

Date:

Subject: RE:Brinkley

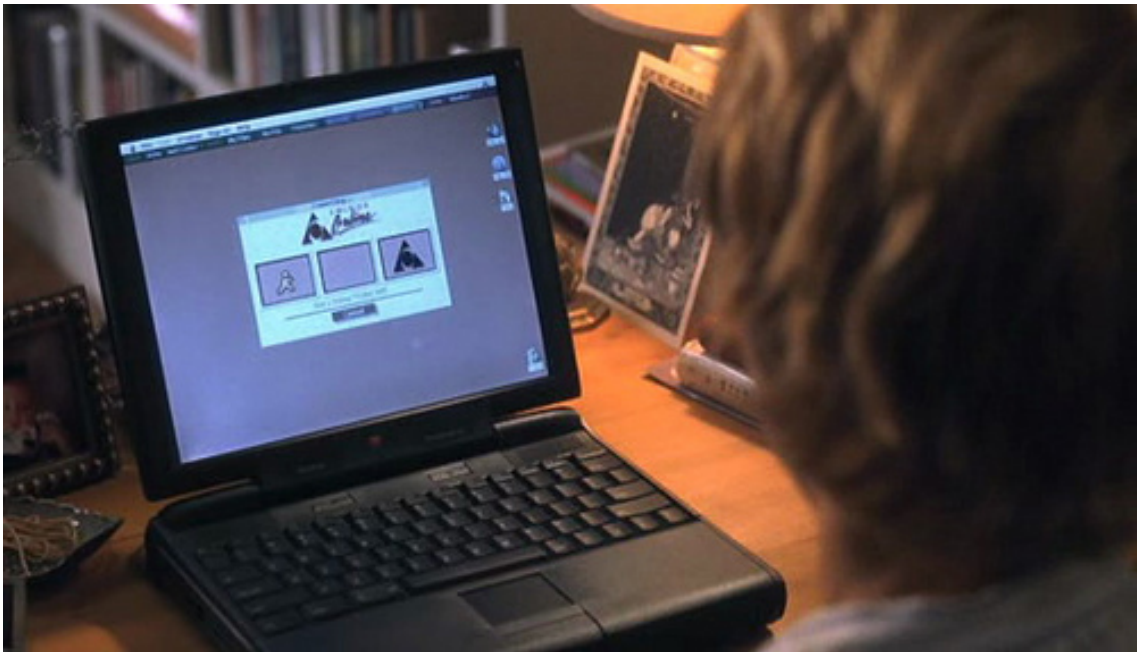
From: Shopgirl

To: NY152

Dear friend,

I like to start my notes to you as if we're already in the middle of a conversation. I pretend that we're the oldest and dearest friends as opposed to what we actually are. People who don't know each other's names and met in a chat room, where we both claimed we'd never been before.

"What will NY 152 say today?" I wonder. I turn on my computer. I wait impatiently as it connects. I go online and my breath catches in my chest until I hear 3 little words: "You've got mail." I hear nothing, not even a sound on the streets of New York. Just the beat of my own heart. I have mail from you.



Chapter 4

'Fox & Sons Books' / A Fox Books Superstore

Viewing

Listening Points

- the shipment
- construction workers
- get engaged
- be lining up to picket the big bad chain store
- seduce
- legal addictive
- stimulant
- We should announce ourselves to the neighborhood.
Coming soon, a Fox Books Super store.

- 1 What are they talking about doing for construction workers?
- 2 How does Joe think of Patricia?

Chapter 9

Viewing

Listening Points

the storybook lady · stinky the sheer genius grin

Who belongs to this fish?

Could you give me a hand with these used books?

I think that's an awful lot for your dad to buy at one time.

The illustrations are hand-tipped.

That's why it costs so much?

- 1 What is the storybook lady?
- 2 Whose brother is Matt?

Listening

JOE: Yes. Hey you guys wanna go to a movie? How about a movie?

ANNABEL: No, there's nothing good playing. Oh look, the storybook lady.

JOE: Huh. Well. _____? Yeah, yeah, let's go.

KATHLEEN: "That it was I and I alone ...who had the idea for the great and daring mouse plot, ...of brilliance and glory...and this was mine . 'Why don't we, I said..., slip it into one of Mrs. Pratchett's jars of sweets? And then...when she puts her dirty hand in to grab a handful... she will grab a stinky, dead mouse instead. The other four stared at me in wonder. Then, as the sheer genius of the plot began to sink in... they all started grinning.

They slapped me on the back. They cheered me. They danced around the classroom. 'We will do it today'! they cried. 'We'll do it on the way home. You had the idea,' they said to me.

'So you can be the one who puts the mouse in the jar.'

GEORGE: Uh, who belongs to this fish?

JOE: Oh , that's mine. Could you give me a hand with these used books?

GEORGE: Uh -huh.

KATHLEEN: And this is her best friend Tacy...whose real name is Anastasia .

And the next book, Betsy and Tacy become friends with Tib ... whose real name, I am sorry to tell you , is Thelma.

GEORGE: The illustrations are hand-tipped.
JOE: And that's why it costs so much?
GEORGE: Yeah. No, that's _____.
ANNABEL: I want all of them.
JOE: I'll think about it.
KATHLEEN: Well, I think that's an awful lot for your dad to buy at one time.
ANNABEL: Well, my dad gets me all the books I want.
KATHLEEN: Well, that's very nice of him.
ANNABEL: Oh, that's not my dad. That's my nephew.
KATHLEEN: You know, I don't really think that _____
JOE: No, no, no. It's true. Annabel is my aunt. Isn't that right, Aunt Annabel?
ANNABEL: Uh -huh. And Matt is his...
KATHLEEN: Oh wait, wait, wait, let me guess. Are you his uncle?
MATTHEW: No.
KATHLEEN: His grandfather? His great-grandfather?
MATTHEW: I'm his brother.
JOE: Matt is my father's son. Annabel is my grandfather's daughter.
We are ... an American family.
KATHLEEN: Oh. Here you go, young lady.
ANNABEL: What's that?
KATHLEEN: That's a handkerchief. Oh my! _____ ?
A handkerchief is a Kleenex that _____. You see?
My mother embroidered this for me. My initials and a daisy, because daisies are
my favorite flower.
JOE: _____ ?
KATHLEEN: Kathleen Kelly. I own this store. And you are?
JOE: Joe. Just call me Joe. We'll take these books.
GEORGE: Okay. You're gonna come back, aren't you?
JOE: Of... yeah, of course.
GEORGE: See? That is why we are not gonna go under. Because our customers are loyal.
KATHLEEN: _____
ANNABEL: Fox Books! My daddy--
JOE: Likes to buy discount. But, don't tell anybody that, honey.
KATHLEEN: _____
MATTHEW: F-O-X.
KATHLEEN: Huh, that is amazing. You can spell fox. Can you spell dog?

MATTHEW: F-O-X.

JOE: Look at this dinosaur book. It's a pop-up dinosaur book.

_____ .
Wouldn't you like to read that? Here. Annabel, you sit here and read Matt the
book _____. And whatever you do,
_____, okey? Thank you.

ANNABEL: Okay.

JOE: We'll take that pop-up book as well. The dinosaur one.

KATHLEEN: You know, the world is not driven by discounts, believe me.

_____ forever, I mean... I started helping my
mother after school here when I was six years old and I used to watch her.
And _____. It was that she was ...
helping people become _____ they were gonna turn out to be.
Because when you read a book as a child, _____
in a way that no other reading _____ does.
And I have gotten carried away.

JOE: Yeah. Yeah, you have. You've made me feel.... Enchanting.

Your mother was enchanting.

KATHLEEN: Yes, she was.

GEORGE: _____ ?

JOE Cash.

KATHLEEN: How did you know that?

JOE : Well, from the photograph there. Oh

KATHLEEN: Oh.

JOE : Is that you in the photograph? What are you doing?

KATHLEEN: Twirling. My mother and I used to twirl. Anyway, she left the store to me,
And _____ to my daughter.

GEORGE: \$73 , please

JOE : \$73.

JOE : How old uh... is your daughter now?

KATHLEEN: Well, I don't have a daughter. Oh. No, I'm not married.

But eventually....So , yea h, the big bad Fox Books
Here you go.

JOE: Thank you. Hey, we're ready?

ANNABEL: Yeah.

JOE: This is nice.

You've got mail, 1998

ANNABEL L: Goodbye, Kathleen .

KATHLEEN: Goodbye, Annabel. Goodbye, Matt .

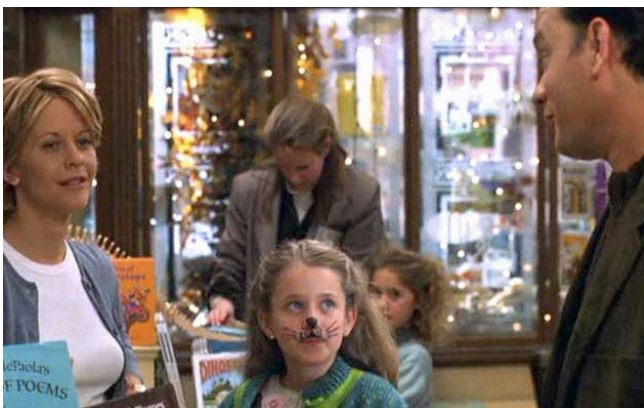
MATTHEW: Bye!

KATHLEEN: Oh, oh, Matt, you know what? I have to ask you another thing.
Can you spell cat?

MATTHEW: F-0-X.

JOE: F-0-X. Cat. Thanks. _____ . Take care!

score: () /



Chapter 29 repairing a relationship / 仲直り

Viewing

Listening Points

the shipment · construction workers · get engaged

be lining up...to picket the big bad chain store

seduce · legal addictive · stimulants · in the meantime

grim · stinky

Now I can see that I bring out the worst in you.

It would be a shame to miss New York in the spring.

Well, why don't you run off with him?

設問

英語／日本語で次のトピックやメッセージについて話し合きましょう。

STORYの概要をYou TubeやIMDBで視聴できます

TOPICS / Messages on talking “You've Got Mail”

- Online romance
- Big corporations vs. Small businesses
- The right person for you could be right around the corner.

You Tube:

TM & © 2020 Warner Bros. Entertainment Inc. All rights reserved.

本映画に登場する小説:

『高慢と偏見』(*Pride and Prejudice*, 1813)

ジェイン・オースティン(Jane Austen 1775/12/16 - 1817/7/18/)の長編小説第2作目。イギリスの18世紀末から19世紀初頭に片田舎で起こる女性の結婚事情を、誤解と偏見から起こる恋のすれ違いの視線で描いた小説で、鋭い観察力で男性を見抜いて描写し、軽妙なストーリーで全体を展開させる。

作家モームは、『世界の十大小説』の中で、本作を2冊目に挙げ、夏目漱石は「則天去私」の例として本作を挙げたと言われる。

ヘレン・フィールディング原作・脚本の映画『ブリジット・ジョーンズの日記』(*Bridget Jones's Diary*, 2001)は、本作を基盤にして時代を変えて創作した作品である。

『赤毛のアン』(*Anne of Green Gables*, 1908)

カナダの作家L・M・モンゴメリ(Lucy Maud Montgomery.1874/11/30 - 1942/4/24)の長編小説。児童を対象に書かれた作品ではないが、なぜか児童文学とみなされている。原題のグリーンゲイブルズ (Green Gables) は孤児のアンが住むことになるカスバート家の屋号。

改定・デジタル版作成:2020/05/10 初出教材作成:2004/4/12

作成者: TSUKADA, Michiyo

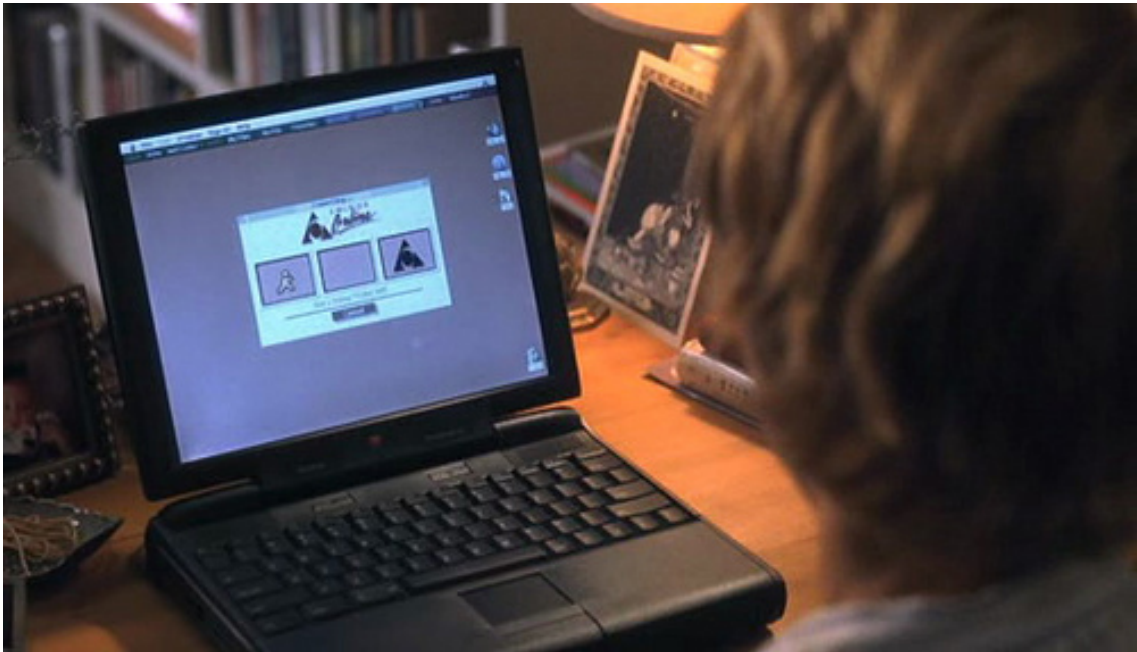
場面の映像



You've got mail, 1998



You've got mail, 1998







You've got mail, 1998



映画情報

Official Site

TM & © 2020 Warner Bros. Entertainment Inc. All rights reserved.

You Tube:

<iframe width="640" height="360" src="https://www.youtube.com/embed/hs55ehTx9ow" frameborder="0"

IMDB:

<https://www.imdb.com/title/tt0128853/>

スタッフ

監督：ノーラ・エフロン

製作：ノーラ・エフロン、ローレン・シュラー・ドナー

製作総指揮：ジュリー・ダーク、G・マック・ブラウン、デリア・エフロン

脚本：ノーラ・エフロン、デリア・エフロン

原作：ミクロス・ラズロ

撮影：ジョン・リンドリー

音楽：ジョージ・フェントン

美術：ダン・デイヴィス

編集：リチャード・マークス

衣装デザイン：アルバート・ウォルスキー

Directed by Nora Ephron

Writing Credits (WGA)

Miklos Laszlo ... (play) (as Nikolaus Laszlo)

Nora Ephron ... (screenplay) & Delia Ephron ... (screenplay)

Director: Nora Ephron

Writers: Miklos Laszlo (play) (as Nikolaus Laszlo), Nora Ephron (screenplay)

Stars: Tom Hanks, Meg Ryan, Greg Kinnear

サウンドトラック

主に1960年代～1970年代の楽曲を使用していたが、キャロル・キングが書き下ろしの新曲を用意したのも話題になった。「孤独のニューヨーク」は映画ではオリジナルのニルソンのものが使用されたが、サウンドトラック・アルバムにはシネイド・オコナーのバージョンが収録された。

曲目

- 1."The Puppy Song" ? ハリー・ニルソン
- 2."Dreams" ? クランベリーズ

3. "Splish Splash" ? ボビー・ダーリン
4. "Dummy Song" ? ルイ・アームストロング
5. "Remember" ? ハリー・ニルソン
6. "Dream" ? ロイ・オービソン
7. "Rockin' Robin" ? ボビー・デイ
8. "Lonely at the Top" ? ランディ・ニューマン
9. "Signed Sealed Delivered, I'm Yours" ? スティーヴィー・ワンダー
10. "I Guess the Lord Must Be In New York City" ? シネイド・オコナー
11. "Over the Rainbow" ? ハリー・ニルソン
12. "Anyone at All" ? キャロル・キング
13. "I'm Gonna Sit Right Down and Write Myself a Letter" ? ビリー・ウィリアムズ
14. "Suite from "You've Got Mail"" ? ジョージ・フェントン
15. "You Made Me Love You" ? ジミー・デュランテ

ノーラ・エフロン

Nora Ephron (1941.5.19—2012.6.26) Wellesley College卒 監督・脚本家

シルクウッド (*Silkwood* 1983) 脚本

心みだれて (*Heartburn* 1986) 脚本

◇恋人たちの予感 (*When Harry Met Sally* 1989) 脚本

デイス・イズ・マイ・ライフ (*This Is My Life* 1992) 監督・脚本

◇めぐり逢えたら (*Sleepless in Seattle* 1993) 監督・脚本-

ミックス・ナッツ/イブに逢えたら (*Mixed Nuts* 1994) 監督・脚本

マイケル (*Mixed Nuts* 1994) 監督・脚本-

◇ユー・ガット・メール (*You've Got Mail* 1998) 監督・脚本

ラッキー・ナンバー (*Lucky Number* 2000) 監督・製作

電話で抱きしめて (*Hanging Up* 2000) 脚本・製作

奥さまは魔女 (*Bewitched* 2005) 監督・脚本-















◇ジュリー&ジュリア (*Julie & Julia* 2009) 監督・脚本

































Nora Ephron (1941.5.19—2012.6.26)



Cast (in credits order) verified as complete












	Tom Hanks	...	Joe Fox
	Meg Ryan	...	Kathleen Kelly
	Greg Kinnear	...	Frank Navasky
	Parker Posey	...	Patricia Eden
	Jean Stapleton	...	Birdie Conrad
	Steve Zahn	...	George Pappas
	Heather Burns	...	Christina Plutzker
	Dave Chappelle	...	Kevin Jackson
	Dabney Coleman	...	Nelson Fox
	John Randolph	...	Schuyler Fox
	Hallee Hirsh	...	Annabelle Fox
	Jeffrey Scaperrotta	...	Matt Fox
	Cara Seymour	...	Gillian Quinn
	Katie Finneran	...	Maureen, the Nanny

	Michael Badalucco	...	Charlie
	Deborah Rush	...	Veronica Grant
	Veanne Cox	...	Miranda Margulies
	Bruce Jay Friedman	...	Vince Mancini
	Sara Ramirez	...	Rose, Zabars Cashier
	Howard Spiegel	...	Henry, Zabars Shopper
	Diane Sokolow	...	Zabars Shopper
	Julie Kass	...	Zabars Shopper
	Reiko Aylesworth	...	Thanksgiving Guest
	Katie Sagona	...	Young Kathleen Kelly
	Kathryn Meisle	...	Cecilia Kelly
	Nina Zoie Lam	...	T.V. Reporter
	Maggie Murphy	...	Theater Patron
	Michelle Blakely	...	Shopper
	Meredith White	...	Shopper

	Dianne Dreyer	...	Shopper
	Julie Galdieri	...	Shopper
	Leila Nichols	...	Shopper
	Mary A. Kelly	...	Fox Books Shopper (as Mary Kelly)
	Chris Messina	...	Fox Salesperson
	Ronobir Lahiri	...	Man at Cafe Lalo
	André Sogliuzzo	...	Waiter at Lalo
	Peter A. Mian	...	Capeman
	Richard Cohen	...	Starbucks Customer
	Enzo Angileri	...	Starbucks Customer
	Nick Brown	...	Juggler
	Ann Fleuchaus	...	Sarah Mancini
	Neil Bonin	...	Party Guest
	Bill McHugh	...	Party Guest
	Santiago Quinones	...	Decorator

	Lynn Grossman	...	Yvette Fox
	Dolores Sirianni	...	Mother of Twins
	Nicole Bernadette	...	Florist

Rest of cast listed alphabetically:

	Jane Adams	...	Sydney Anne (uncredited)
	Cecelia Antoinette	...	Restaurant Patron (uncredited)
	Jason Cicardo	...	Party Guest (uncredited)
	Elwood Edwards	...	Online 'You've Got Mail' Voice (voice) (uncredited)
	Doug Feron	...	Johnny (uncredited)
	Alfonso Gomez-Rejon	...	Party Guest (uncredited)
	Gideon Jacobs	...	Young Joe Fox (uncredited)
	Brick Mason	...	Man Letting Joe Fox in (uncredited)
	George F. Miller	...	Customer at Starbucks (uncredited)
	Scott Mullin	...	Male Runner (uncredited)
	Logan Steinhardt	...	Kid in Bookstore (uncredited)